

<p>2.1.3 Եթե հանձնվել է պայմանագրով որոշվածից պակաս քանակի ապրանք, ապա՝</p> <p>ա) պահանջել լրացնելու ապրանքի պակաս հանձնված քանակը,</p> <p>բ) հրաժարվել հանձնված ապրանքից և դրա համար վճարելուց, իսկ եթե ապրանքի համար վճարվել է, ապա պահանջել վերստի վճարված գումարը և վճարելու պայմանագրի 6.2 կետով նախատեսված տույժը:</p>	<p>2.1.3 If the quantity of the delivered commodity is less than the one defined by the contract:</p> <p>a) To demand completing the quantity of the commodity</p> <p>b) To decline the delivered commodity and its payment, and if the payment has already been made, to demand the return of the sum and the payment of the penalty provided by the clause 6.2 of the contract.</p>
<p>2.1.4 Եթե հանձնվել է տեսակի պայմանի խախտմամբ ապրանք, իր ընտրությամբ՝</p> <p>ա) ընդունել տեսակի վերաբերյալ պայմանին համապատասխանող ապրանքը և հրաժարվել մնացած ապրանքներից.</p> <p>բ) հրաժարվել հանձնված բոլոր ապրանքներից և պահանջել վճարելու պայմանագրի 6.2 կետով նախատեսված տույժը.</p> <p>գ) պահանջել տեսակի վերաբերյալ պայմանին չհամապատասխանող ապրանքի անհատույց փոխարինում պայմանագրով նախատեսված տեսակին համապատասխան ապրանքով:</p>	<p>2.1.4 If the delivered commodity infringes the type condition, at its own discretion:</p> <p>a) To accept the commodity corresponding to the type condition and to decline the remaining commodities</p> <p>b) To decline all the delivered commodities and to demand the payment of the penalty provided by the clause 6.2 of the contract</p> <p>c) To demand the replacement of the commodity not corresponding to the type condition with a commodity corresponding to the type provided by the contract without compensation</p>
<p>2.1.5 Վաճառողի կողմից մատակարարման ժամկետների խախտման դեպքում իր հայեցողությամբ սահմանել ապրանքի մատակարարման նոր ժամկետ և պահանջել վաճառողից վճարելու պայմանագրի 6.2 կետով նախատեսված տույժը:</p>	<p>2.1.5 In case the Seller infringes the supply terms, to define a new supply term for the commodity at its own discretion and to demand from the Seller to pay the penalty provided by the clause 6.2 of the contract.</p>
<p>2.1.6 Վաճառողից պահանջել հատուցելու վնասները, եթե Գնորդը Վաճառողի կողմից պարտավորությունը խախտելու հետևանքով պայմանագրի լուծումից հետո ողջամիտ ժամկետում այլ անձից ավելի բարձր, սակայն ողջամիտ գնով գնել է ապրանք՝ պայմանագրով նախատեսվածի փոխարեն՝ պայմանագրով սահմանված և դրա փոխարեն կնքված գործարքի գների միջև տարբերության չափով, ինչպես նաև ապրանքն այլ անձից ձեռք բերելու համար իր կատարած բոլոր անհրաժեշտ և ողջամիտ ծախսերը:</p>	<p>2.1.6 To demand from the Seller to compensate the damages if instead of what is provided by the contract, due to the infringement of the obligation by the Seller, after the termination of the contract, the Buyer bought the commodity from another person in reasonable terms and for higher, but reasonable price, in the amount of the difference of the price defined by the contract and the price of the deal made instead of it, as well as to compensate all the necessary and reasonable expenses made for purchasing the commodity from another person.</p>
<p>2.1.7 Միակողմանի լուծել պայմանագիրը (լրիվ կամ մասնակի), եթե Վաճառողն Էականորեն խախտել է պայմանագիրը.</p>	<p>2.1.7 To terminate the contract unilaterally (completely or partially) if the Buyer has significantly violated the contract.</p>
<p>2.1.7.1 Վաճառողի կողմից պայմանագիրը խախտելն Էական է համարվում, եթե՝</p> <p>ա) մատակարարվել է անպատշաճ որակի ապրանք որը չի կարող փոխարինվել Գնորդի համար ընդունելի ժամկետում.</p> <p>բ) ապրանքի մատակարարման ժամկետները խախտվել են 5 օրից ավելի.</p>	<p>2.1.7.1 The infringement of the contract by the Buyer is considered significant if:</p> <p>a) The commodity delivered is of improper quality and cannot be replaced within terms acceptable by the Buyer</p> <p>b) The commodity supply terms have been infringed for over 5 days.</p>
<p>2.1.8 Չնսել ապրանքը և հայտնաբերված թերությունների մասին անհապաղ տեղեկացնել Վաճառողին:</p>	<p>2.1.8 To examine the commodity and to inform the Seller of the discovered deficiencies immediately.</p>

2.2 Գնորդը պարտավոր է՝	2.2 The Buyer is obliged:
2.2.1 Կատարել պայմանագրին համապատասխան մատակարարված ապրանքի ընդունումն ապահովող բոլոր անհրաժեշտ գործողությունները:	2.2.1 To implement all the actions necessary for the acceptance of the commodity supplied in conformity with the contract.
2.2.2 Վաճառողի հանձնած ապրանքից պայմանագրին համապատասխան հրաժարվելու դեպքում, ապահովել այդ ապրանքի պատասխանատու պահպանությունը և դրա մասին անհապաղ տեղեկացնել Վաճառողին:	2.2.2 In case of declining the commodity delivered by the Seller in conformity with the contract, buyer will guarantee the responsible storage of the commodity and inform the Seller immediately.
2.2.3 Պայմանագրով նախատեսված կարգով և ժամկետներում մատակարարված ապրանքն ընդունելու դեպքում Վաճառողին վճարել վերջինիս վճարման ենթակա գումարները, իսկ վճարման ժամկետի խախտման դեպքում՝ նաև պայմանագրի 6.5 կետով նախատեսված տույժը:	2.2.3 In case of accepting the supplied commodity in the terms and order provided by the contract, to pay the Seller the sums subject to payment, and in case of infringing the payment terms – the penalty provided by the clause 6.5 of the contract.
2.2.4 Ապրանքի քանակի, տեսականու, որակի մասին պայմանագրի պայմանները խախտելու մասին Վաճառողին ծանուցել թերությունը հայտնաբերելուց հետո անմիջապես կամ այն բանից հետո՝ ողջամիտ ժամկետում, երբ պայմանագրի համապատասխան պայմանի խախտումը պետք է հայտնաբերված լիներ՝ ելնելով ապրանքի բնույթից և նշանակությունից:	2.2.4 To notify the Seller on the infringement of the contract conditions on the quantity, type and quality of the commodity immediately after discovering the deficiency or in reasonable terms after the infringement of the relevant condition of the contract should have been discovered on the basis of the nature and destination of the commodity.
2.2.5 Պայմանագրի 2.3.3 կետի համաձայն պայմանագրի լուծումից հետո Վաճառողին հատուցել վերջինիս պատճառված և սահմանված կարգով հիմնավորված վնասները:	2.2.5 According to the clause 2.3.3 of the contract, to compensate the Seller the damages caused and substantiated in the defined order after the termination of the contract.
2.3 Վաճառողն իրավունք ունի՝	2.3 The Seller is entitled:
2.3.1 Գնորդից պահանջել ընդունելու պայմանագրով նախատեսված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով մատակարարված ապրանքը:	2.3.1 To demand from the Buyer to accept the commodity delivered in the order, volume, terms and address defined by the contract.
2.3.2 Գնորդից պահանջել վճարելու պայմանագրով նախատեսված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով մատակարարված և Գնորդի կողմից ընդունված ապրանքի համար իրեն վճարման ենթակա գումարները:	2.3.2 To demand from the Buyer to pay the sums subject to payment for the commodity delivered in the order, volume, terms and address defined by the contract and accepted by the Buyer.
2.3.3 Միակողմանի լուծել պայմանագիրը (լրիվ կամ մասնակի), եթե Գնորդն էականորեն խախտել է պայմանագիրը:	2.3.4 To terminate the contract unilaterally (completely or partially) if the Buyer has significantly infringed the contract.
2.3.3.1 Գնորդի կողմից պայմանագիրը խախտելն էական է համարվում, եթե բազմիցս խախտվել են ապրանքի համար վճարելու ժամկետները:	2.3.4.1 The infringement of the contract by the Buyer is considered significant if the payment terms have been repeatedly violated.
2.3.4 Գնորդի համաձայնությամբ վաղաժամկետ մատակարարել ապրանքը:	2.3.5 To supply the commodity prior to term with the consent of the Buyer.

2.4 Վաճառողը պարտավոր է՝	2.4 The Seller is obliged:
2.4.1 Գնորդին հանձնել ապրանքը՝ պայմանագրով նախատեսված կարգով, ծավալներով, ժամկետներում և հասցեով:	2.4.1 To deliver the commodity to the Buyer in the order, volume, terms and address defined by the contract.
2.4.2 Ապահովել ապրանքի մատակարարումը պայմանագրի 2.1.2 կետի բ) ենթակետին և (կամ) 2.1.5 կետին համապատասխան՝ Գնորդի կողմից սահմանված ժամկետներում:	2.4.2 To guarantee the supply of the commodity in conformity with the subclause b) of the clause 2.1.2 of this contract and/or in conformity with the clause 2.1.5 in the terms defined by the Buyer.
2.4.3 Գնորդին հանձնել երրորդ անձանց իրավունքներից ազատ ապրանք:	2.4.3 To deliver the commodity to the Buyer free of the rights of third parties.
2.4.5 Գնորդին հանձնել պայմանագրով նախատեսված որակի և քանակի ապրանք՝ պայմանագրով նախատեսված ժամկետներում և հասցեով, իսկ Գնորդի պահանջով տրամադրել ապրանքի որակը հավաստող՝ ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված փաստաթղթեր:	2.4.5 To deliver the commodity to the Buyer in the quality and quantity provided by the contract, in the terms and the address provided by the contract and at the Buyer's request to provide documents defined by the RA legislation certifying the commodity quality.
2.4.6 Թերի մատակարարում թույլ տալու դեպքում, պայմանագրով նախատեսված կարգով, լրացնել թերի մատակարարվածը:	2.4.6 In case of incomplete supply to complete the supply in the order provided by the contract.
2.4.7 Հետ տանել Գնորդի կողմից պայմանագրի 2.2.2 կետին համապատասխան՝ պատասխանատու պահպանության ընդունված ապրանքը կամ ողջամիտ ժամկետում տնօրինել այն, ինչպես նաև հատուցել ապրանքը պատասխանատու պահպանության ընդունելու, այն իրացնելու կամ Վաճառողին վերադարձնելու հետ կապված անհրաժեշտ ծախսերը:	2.4.7 To take back the commodity accepted for responsible storage by the Buyer according to the clause 2.2.2 or to manage it in reasonable terms, as well as to compensate the necessary expenses made for accepting the commodity for responsible maintenance, realizing it or returning to the Seller.
2.4.8 Պայմանագրով նախատեսված դեպքերում վճարել պայմանագրի 6.2 և 6.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը:	2.4.8 In the cases provided by the contract, to pay the fine and the penalty provided by the clauses 6.2 and 6.3.
2.4.9 Գնորդին հանձնել ապրանքի պատկանելիքները և համապատասխան փաստաթղթերը:	2.4.9 To deliver to the Buyer the belongings and necessary documents of the commodity.
2.4.10 Պայմանագրի 2.1.7 կետի համաձայն պայմանագրի լուծումից հետո Գնորդին հատուցել վերջինիս պատճառված և սահմանված կարգով հիմնավորված վնասները:	2.4.10 According to the clause 2.1.7 of the contract, after the termination of contract to compensate the Buyer the damages caused to the latter and substantiated in the defined order.
2.4.11 Պայմանագրի կատարման ապահովման գործողության ընթացքում լուծարման կամ սնանկացման գործընթաց սկսելու դեպքում դրա մասին նախապես գրավոր տեղեկացնել Գնորդին:	2.4.11 In case of starting a process of liquidation or bankruptcy during the process of fulfilling the contract, to inform the Buyer beforehand in writing.
3. ՊԱՅՄԱՆԱԳՐԻ ԳԻՆԸ ԵՎ ՎՃԱՐՄԱՆ ԿԱՐԳԸ	3. THE PRICE AND PAYMENT ORDER OF THE CONTRACT

<p>3.1 Պայմանագրի գինը կազմում է 33840000 (երեսուներեք միլիոն ութ հարյուր քառասուն հազար) ՀՀ դրամ, ներառյալ բոլոր հարկերը: Պայմանագրի գինը ներառում է պայմանագրի կատարումն ապահովելու նպատակով Վաճառողի կողմից կատարվելիք բոլոր վճարները (ծախսերը), այդ թվում՝ հարկերը, տուրքերը, փոխադրման, ապահովագրման ծախսերը, պարգևավճարները և ակնկալվող շահույթը: Ապրանքի մատակարարման գինը կայուն է և Վաճառողն իրավունք չունի պահանջել ավելացնելու, իսկ Գնորդը նվազեցնելու այդ գինը:</p>	<p>3.1 The price of the contract is 33 840 000 (Thirty Three Million Eight Hundred Forty Thousand) AMD including all taxes. The contract price includes all the payments (expenses) to be made by the Buyer for guaranteeing the fulfillment of the contract, including taxes, dues, expenses of transportation and insurance, rewards and expected profit. The commodity supply price is stable and the Buyer is not entitled to demand increasing and the Buyer – decreasing, the price.</p>
<p>3.3 Գնորդն իրեն մատակարարված ապրանքի դիմաց վճարում է ՀՀ դրամով անկանխիկ՝ դրամական միջոցները Վաճառողի հաշվարկային հաշվին փոխանցելու միջոցով: Դրամական միջոցների փոխանցումը կատարվում է հանձնման-ընդունման արձանագրության հիման վրա՝ պայմանագրի վճարման ժամանակացույցով (հավելված N 2) նախատեսված չափերով և ամիսներին: Եթե արձանագրությունը կազմվում է տվյալ ամսվա 20-ից հետո և այդ ամսում վճարման ժամանակացույցով նախատեսված են ֆինանսական միջոցներ, ապա վճարումն իրականացվում է մինչև 30 աշխատանքային օրվա ընթացքում, բայց ոչ ուշ, քան մինչև տվյալ տարվա դեկտեմբերի 20-ը: ապրանքագրերի և հաստատված հանձնման-ընդունման արձանագրությունների հիման վրա:</p>	<p>3.3 The Buyer pays for the supplied commodity in AMD via banking transfer of financial means to the account of the Seller. The transfer shall be made on the basis of the handover protocol at the rates and in the amounts specified in the contract payment schedule (Appendix N 2). If the record is made after the 20th of that month and the payment schedule provides for that month, the payment shall be made within 30 business days, but not later than the 20th of December of that year based on invoices and approved delivery-acceptance protocols.</p>
<p align="center">4. ԱՊՐԱՆՔԻ ՈՐԱԿԸ ԵՎ ԵՐԱՇԽԻՔԸ</p>	<p align="center">4. THE QUALITY AND GUARANTEE OF THE COMMODITY</p>
<p>4.1 Վաճառողը երաշխավորում է մատակարարված ապրանքի որակի համապատասխանությունը պետական ստանդարտի պահանջներին:</p>	<p>4.1 The Seller guarantees the conformity of the supplied commodity to the requirements of the state standard.</p>
<p>4.2 Հիմնական միջոց հանդիսացող ապրանքների համար երաշխիքային ժամկետ է սահմանվում Գնորդի կողմից ապրանքն ընդունվելու օրվան հաջորդող օրվանից հաշված 2 տարի կամ 100 000 կմ (որը որ շուտ վրա կհասնի) եթե երաշխիքային ժամկետի ընթացքում ի հայտ են եկել մատակարարված ապրանքի թերություններ, ապա Վաճառողը պարտավոր է իր հաշվին, Գնորդի կողմից սահմանված ողջամիտ ժամկետում վերացնել թերությունները:</p>	<p>4.2 The guarantee period of the commodity is fixed for 2 years or 100 000 km (whichever happens first) starting from the next day of the registration in the Buyer's store. If deficiencies of the supplied commodity are discovered during the guarantee period, the Buyer is obliged to eliminate the deficiencies at its own expense in reasonable terms defined by the Buyer.</p>
<p align="center">5. ԱՊՐԱՆՔԻ ՀԱՆՁՆՈՒՄԸ ԵՎ ԸՆԴՈՒՆՈՒՄԸ</p>	<p align="center">5. DELIVERY AND ACCEPTANCE OF THE COMMODITY</p>
<p>5.1 Մատակարարված ապրանքն ընդունվում է Գնորդի և Վաճառողի միջև հանձնման-ընդունման արձանագրության ստորագրմամբ: Ապրանքը Գնորդին հանձնելու փաստը ֆիքսվում է Գնորդի և Վաճառողի միջև երկկողմ հաստատված փաստաթղթով՝ նշելով փաստաթղթի կազմման ամսաթիվը:</p>	<p>5.1 The supplied commodity is accepted by signing an acceptance act between the Buyer and the Seller. The fact of the delivery of the commodity to the Buyer is established by a bilaterally approved document between the Buyer and the Seller with the indication of the date of the document. Up to and including the day fixed for the commodity supply, the Seller provides the Buyer with a signed document</p>

<p>Մինչև պայմանագրով ապրանքի մատակարարման համար նախատեսված օրը ներառյալ Վաճառողը Գնորդին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված՝ ապրանքը Գնորդին հանձնելու փաստը ֆիքսող փաստաթուղթը (հավելված N 3.1), իսկ էլեկտրոնային գնումների armeps համակարգի միջոցով (գործողության իրականացման ձեռնարկը տեղադրված է www.procurement.am հասցեով գործող կայքի «էլեկտրոնային գնումներ» բաժնում)՝ նաև հանձնման-ընդունման արձանագրությունը (հավելված N 3): Ընդ որում Վաճառողը հանձնման-ընդունման արձանագրությունը չի կնքում, հաստատում է էլեկտրոնային ստորագրությամբ՝ լրացնելով միայն այն սյունակները, որոնք վերաբերում են իր տվյալներին (լրացման կարգը տեղադրված է www.procurement.am հասցեով գործող կայքի «Օրենսդրություն» բաժնի «Ֆինանսների նախարարի հրամաններ» ենթաբաժնում):</p>	<p>establishing the fact of delivering the commodity to the Buyer (Annex N 3.1) and via armeps system of electronic procurement (the manual of the activity is published in the part “Electronic Procurements” of the website www.procurement.am) – the acceptance act (Annex N 3). At that, the Seller does not seal the acceptance act, but confirms it with electronic signature, filling in only the columns regarding its data (the order is published in the subpart “Order of the Minister of Finance” of the part “Legislation of the website at the address www.procurement.am).</p>
<p>5.2 Եթե մատակարարված ապրանքը համապատասխանում է պայմանագրի պայմաններին, Գնորդը պայմանագրի 5.1 կետում նշված փաստաթղթերը ստանալու օրվան հաջորդող աշխատանքային օրվանից հաշված 5 աշխատանքային օրվա ընթացքում ստորագրում և էլեկտրոնային գնումների armeps համակարգի միջոցով Վաճառողին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և դրա ստորագրման համար հիմք հանդիսացած դրական եզրակացությունը:</p>	<p>5.2 If the supplied commodity comply with the terms of the contract, the Buyer shall, within 5 business days of the day following the date of receipt of the documents referred to in point 5.1 of the contract, provide the seller with a signed delivery-acceptance protocol and a favorable conclusion based on his signature through the e-procurement armeps system.</p>
<p>5.3 Եթե մատակարարված ապրանքը կամ դրա մի մասը չի համապատասխանում պայմանագրի պայմաններին, ապա Գնորդը չի ստորագրում հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և պայմանագրի 5.2 կետում նշված ժամկետում էլեկտրոնային գնումների armeps համակարգի միջոցով Վաճառողին հետ է վերադարձնում հանձնման-ընդունման արձանագրությունը և դրա չստորագրման համար հիմք հանդիսացած բացասական եզրակացությունը: Սույն կետի կիրառման դեպքում Գնորդը ձեռնարկում է նման իրավիճակի համար պայմանագրով նախատեսված միջոցները և Վաճառողի նկատմամբ կիրառում է պայմանագրով նախատեսված պատասխանատվության միջոցներ:</p>	<p>5.3 If the supplied commodity or a part thereof does not conform to the conditions of the contract, the Buyer does not sign the acceptance act and in the terms indicated in the clause 5.2 of the contract returns to the Seller the acceptance act and the negative conclusion that served as a basis for not signing it via armeps system. In case of activating this clause, the Buyer applies the measures provided for this situation by the contract and calls the Seller to responsibility provided by the contract.</p>
<p>5.4 Եթե պայմանագրի 5.2 կետով սահմանված ժամկետում Գնորդը չի ընդունում մատակարարված ապրանքը կամ չի մերժում դրա ընդունումը, ապա մատակարարված ապրանքը համարվում է ընդունված և պայմանագրի 5.2 կետով սահմանված վերջնաժամկետին հաջորդող աշխատանքային օրը Գնորդը էլեկտրոնային գնումների համակարգի միջոցով Վաճառողին է տրամադրում իր կողմից ստորագրված հանձնման-ընդունման արձանագրությունը:</p>	<p>5.4 If within the terms defined by the clause 5.2 of the contract, the Buyer does not accept the supplied commodity or does not decline its acceptance, the supplied commodity is considered accepted and the Buyer, via the system of electronic procurements, provides the Seller with the signed acceptance act the working day following the deadline defined by the clause 5.2.</p>
<p>6. ԿՈՂՄԵՐԻ ՊԱՏԱՍԽԱՆԱՏՎՈՒԹՅՈՒՆ</p>	<p>6. THE RESPONSIBILITY OF THE PARTIES</p>

<p>6.1 Վաճառողը պատասխանատվություն է կրում հանձնած ապրանքի որակի և պայմանագրով նախատեսված մատակարարման ժամկետների պահպանման համար:</p>	<p>6.1 The Seller is responsible for the quality of the delivered commodity and for maintaining the supply terms defined by the contract.</p>
<p>6.2 Վաճառողի կողմից պայմանագրով նախատեսված ապրանքի մատակարարման ժամկետների խախտման դեպքում Վաճառողից յուրաքանչյուր ուշացված օրվա համար գանձվում է տույժ՝ մատակարարման ենթակա, սակայն չմատակարարված ապրանքի գնի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:</p>	<p>6.2 In case of infringing the supply terms of the commodity defined by the contract by the Seller, for every day overdue a penalty is charged from the Seller in the amount of 0.05 (zero point zero five) percent of the price of the commodity subject to supply, but not yet supplied.</p>
<p>6.3 Պայմանագրի 1.1 կետում նշված տեխնիկական բնութագրին չհամապատասխանող ապրանք մատակարարելու յուրաքանչյուր դեպքում Վաճառողից գանձվում է տուգանք՝ պայմանագրի գնի 0,5 (զրո ամբողջ հինգ տասնորդական) տոկոսի չափով:</p>	<p>6.3 In case of supplying commodity not conforming with the technical characteristics indicated in the clause 1.1 of the contract, the Seller pays a penalty in the amount of the 0.5 (zero point five) percent of the contract price.</p>
<p>6.4 Պայմանագրի 6.2 և 6.3 կետերով նախատեսված տույժը և տուգանքը հաշվարկվում և հաշվանցվում են Վաճառողին մճարման ենթակա գումարների հետ:</p>	<p>6.4 The fine and penalty provided by the clauses 6.2 and 6.3 of the contract are calculated and set off with the sums subject to payment to the Seller.</p>
<p>6.5 Գնորդի կողմից պայմանագրի 3.3 կետով նախատեսված ժամկետի խախտման համար Գնորդի նկատմամբ յուրաքանչյուր ուշացված օրվա համար հաշվարկվում է տույժ՝ վճարման ենթակա, սակայն չվճարված գումարի 0,05 (զրո ամբողջ հինգ հարյուրերորդական) տոկոսի չափով:</p>	<p>6.5 In case of infringing the terms defined by the clause 3.2 of the contract by the Buyer, for every day overdue a penalty is charged from the Buyer in the amount of 0.05 (zero point zero five) percent of the sum subject to payment, but not yet paid.</p>
<p>6.6 Պայմանագրով չնախատեսված դեպքերում կողմերն իրենց պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու համար պատասխանատվություն են կրում ՀՀ օրենսդրությամբ սահմանված կարգով:</p>	<p>6.6 In case of non-fulfillment or improper fulfillment of the obligations in cases not defined by the contract, the parties bear responsibility in the order defined by the RA legislation</p>
<p>6.7 Տույժերի և (կամ) տուգանքի վճարումը Կողմերին չի ազատում իրենց պայմանագրային պարտավորությունները լրիվ կատարելուց:</p>	<p>6.7 The payment of fines and / or penalties shall not relieve the Parties from fully fulfilling their contractual obligations.</p>
<p>7. ԱՆՅԱՂԹԱՅԱՐԵԼԻ ՈՒԺԻ ԱՉԴԵՑՈՒԹՅՈՒՆԸ (ՖՈՐՍ-ՄԱՃՈՐ)</p>	<p>7. FORCE MAJEURE</p>
<p>Պայմանագրով պարտավորություններն ամբողջությամբ կամ մասնակիորեն չկատարելու համար կողմերն ազատվում են պատասխանատվությունից, եթե դա եղել է անհաղթահարելի ուժի ազդեցության հետևանքով, որը ծագել է սույն պայմանագիրը կնքելուց հետո, և որը կողմերը չէին կարող կանխատեսել կամ կանխարգելել: Այդպիսի իրավիճակներ են երկրաշարժը, ջրհեղեղը, հրդեհը, պատերազմը, ռազմական և արտակարգ դրություն հայտարարելը, քաղաքական հուզումները, գործադուլները, հաղորդակցության միջոցների աշխատանքի դադարեցումը, պետական մարմինների ակտերը և այլն, որոնք անհնարին են դարձնում սույն պայմանագրով պարտավորությունների կատարումը: Եթե արտակարգ ուժի ազդեցությունը շարունակվում է 3 (երեք) ամսից ավելի, ապա կողմերից</p>	<p>The parties are freed of responsibility for complete or partial non-fulfillment of the contract if it is a consequence of force majeure arisen after signing this contract, which the parties could not have foreseen or prevented. Such situations are earthquake, flood, fire, war, declaration of military and emergency state, political unrest, strikes, interruption of the work of communication means, public body acts, etc., which render the fulfillment of obligations under this contract impossible. If force majeure lasts over 3 (three) months, then each of the parties is entitled to terminate the contract, informing the other party beforehand.</p>

<p>յուրաքանչյուրն իրավունք ունի լուծել պայմանագիրը՝ այդ մասին նախապես տեղյակ պահելով մյուս կողմին:</p>	
<p align="center">8. ԱՅԼ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ</p>	<p align="center">8. OTHER CONDITIONS</p>
<p>8.1 Պայմանագիրն ուժի մեջ է մտնում Կողմերի ստորագրման պահից և գործում է մինչև կողմերի՝ պայմանագրով ստանձնած պարտավորությունների ողջ ծավալով կատարումը:</p>	<p>8.1 The contract enters into force from the moment of its signing by the parties and remains valid until the complete fulfillment of the obligations assumed under the contract by the parties.</p>
<p>8.2 Պայմանագրից ծագած՝ կողմի վճարային պարտավորությունը չի կարող դադարել այլ պայմանագրից ծագած՝ հակընդդեմ պարտավորության հաշվանցով, առանց կողմերի գրավոր և կնիքով հաստատված համաձայնության: Պայմանագրից ծագած պահանջի իրավունքը չի կարող փոխանցվել այլ անձի, առանց պարտապան կողմի գրավոր համաձայնության:</p>	<p>8.2 The payment obligation arisen from the contract cannot be stopped by a setoff of a contrary obligation arisen from another contract. The requirement right arisen from the contract cannot be transferred to another person without the written agreement of the debtor.</p>
<p>8.3 Այն դեպքում, երբ օրենքով նախատեսված կարգով օրենքի պահանջների կատարման նկատմամբ հսկողության կամ վերահսկողության կամ բողոքների քննության արդյունքում արձանագրվում է, որ պայմանագիրը կնքելու նախկին կազմակերպված գնման գործընթացում, մինչև պայմանագրի կնքումը, Վաճառողը ներկայացրել է կեղծ փաստաթղթեր (տեղեկություններ և տվյալներ), կամ վերջինիս ընտրված մասնակից ճանաչելու մասին որոշումը չի համապատասխանում Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությանը, ապա այդ հիմքերն ի հայտ գալուց հետո Գնորդը իրավունք ունի միակողմանիորեն լուծելու պայմանագիրը, եթե արձանագրված խախտումները մինչև պայմանագրի կնքումը հայտնի լինելու դեպքում գնումների մասին Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրության համաձայն հիմք կհանդիսանա պայմանագիրը չկնքելու համար: Ընդ որում, Գնորդը չի կրում պայմանագրի միակողմանի լուծման հետևանքով Վաճառողի համար առաջացող վնասների կամ բաց թողնված օգուտի ռիսկը, իսկ վերջինս պարտավոր է Հայաստանի Հանրապետության օրենքով սահմանված կարգով փոխհատուցել իր մեղքով Գնորդի կրած վնասներն այն ծավալով, որի մասով պայմանագիրը լուծվել է:</p>	<p>8.3 If in the result of control or supervision over the fulfillment of the law requirements in the order defined by the law or in the result of the complaint study it is revealed that in the procurement process organized for the purpose of concluding the contract before the conclusion of the contract the Seller submitted false documents (information and data) or the decision of declaring the latter a chosen participant does not conform to the legislation of the Republic of Armenia, then after the discovery, the Buyer is entitled to terminate the contract unilaterally if the registered infringements would have served as a basis for not concluding the contract according to the legislation of the Republic of Armenia on procurements were they known before the conclusion of the contract. At that, the Buyer does not bear the risk of damages or lost benefit caused to the Seller in the result of the unilateral termination of the contract, while in the order defined by the law of the Republic of Armenia the latter is obliged to compensate the damages caused to the Buyer in the volume of the basis for contract termination.</p>
<p>8.4 Պայմանագրի հետ կապված վեճերը ենթակա են քննության Հայաստանի Հանրապետության դատարաններում:</p>	<p>8.4 The disputes concerning the contract are subject to examination in the courts of the Republic of Armenia.</p>
<p>8.5 Պայմանագրում փոփոխություններ և լրացումներ կարող են կատարվել միայն Կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ համաձայնագիր կնքելու միջոցով, որը կհանդիսանա պայմանագրի անբաժանելի մասը:</p> <p>Արգելվում է պայմանագրում, իսկ եթե պայմանագրի գինը գործոնային է, ապա նաև այդ պայմանագրին կից հաջորդող յուրաքանչյուր տարիներին կնքված համաձայնագրում կատարել այնպիսի փոփոխություններ, որոնք հանգեցնում են գնվող ապրանքի ծավալների կամ</p>	<p>8.5 The contract can be modified or amended only by mutual consent of the parties through signing an agreement, which will be considered the inalienable part of this contract.</p> <p>In the contract and, if the contract has factor price, in the agreement attached to the contract signed during the following years, it is forbidden to make such modifications that lead to artificial change of the volumes of the commodity or the unit price of the commodity or the contract price.</p>

<p>ձեռք բերվող ապրանքի միավորի գնի կամ պայմանագրի գնի արհեստական փոփոխման:</p> <p>Պայմանագրի կողմերից անկախ գործոնների ազդեցությամբ պայմանագրի փոփոխման յուրաքանչյուր դեպք սահմանում է Հայաստանի Հանրապետության կառավարությունը:</p>	<p>Every modification case of the contract under the influence of factors regardless of the parties of the contract is defined by the Government of the Republic of Armenia.</p>
<p>8.6 Ապրանքի մատակարարման ժամկետը կարող է երկարաձգվել մինչև պայմանագրով այդ ժամկետը լրանալը՝ Վաճառողի առաջարկության առկայության դեպքում, պայմանով, որ Գնորդի մոտ չի վերացել ապրանքի օգտագործման պահանջը: Ընդ որում սույն կետով սահմանված դեպքում ապրանքի մատակարարման ժամկետը կարող է երկարաձգվել մեկ անգամ մինչև 30 օրացուցային օրով, բայց ոչ ավել քան պայմանագրով սահմանված ժամկետն է:</p>	<p>8.6 The commodity supply term may be extended before the deadline by the Buyer's suggestion, provided that the requirement of the commodity use is still existent. At that, in the case defined by this clause, the commodity supply term may be extended once by up to 30 calendar days, but not more than the term defined by the contract.</p>
<p>8.7 Պայմանագրի պատշաճ կատարման պայմաններում կողմերի (Վաճառող կամ Գնորդ) օգուտները (խնայողություններ) կամ կրած վնասները տվյալ կողմի օգուտը կամ կրած վնասն են:</p> <p>Պայմանագրի կողմերի՝ երրորդ անձանց նկատմամբ պարտավորությունները՝ ներառյալ պայմանագրի կատարման շրջանակում Վաճառողի կնքած այլ գործարքները և դրանցից բխող պարտավորությունները, դուրս են պայմանագրի կարգավորման դաշտից և չեն կարող ազդել պայմանագրի կատարման արդյունքն ընդունելու վրա: Այդ գործարքների և դրանցից բխող պարտավորությունների կատարման հետ կապված հարաբերությունները կարգավորվում են այդ գործարքների հետ կապված հարաբերությունները կարգավորող նորմերով, և դրանց համար պատասխանատու է Վաճառողը:</p>	<p>8.7 In case of proper fulfillment of the contract, the benefits (savings) or losses of the parties (Seller or Buyer) are the benefit or loss of the given party.</p> <p>The obligations of the contract parties towards third parties, including other deals made by the Seller in the framework of the contract fulfillment and the obligations arisen from them, are outside the contract regulation field and cannot impact the acceptance of the result of the contract fulfillment. The relations regarding those deals and the obligations arisen from them are regulated by the norms regulating the relations regarding those deals and the Buyer bears the responsibility towards them.</p>
<p>8.8 Պայմանագիրը չի կարող փոփոխվել կողմերի պարտավորությունների մասնակի չկատարման հետևանքով կամ ամբողջությամբ լուծվել կողմերի փոխադարձ համաձայնությամբ՝ բացառությամբ՝ Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ապրանքի մատակարարման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցման դեպքերի: Ընդ որում, պայմանագրի կողմերի՝ պարտավորությունների մասնակի չկատարման կամ ամբողջությամբ լուծման կողմերի փոխադարձ համաձայնությունն անհրաժեշտ է ձեռք բերել նախքան Հայաստանի Հանրապետության օրենսդրությամբ սահմանված կարգով ապրանքի մատակարարման համար անհրաժեշտ ֆինանսական հատկացումների նվազեցումը:</p>	<p>8.8 The contract cannot be modified in the result of partial non-fulfillment of the obligations or completely terminated by mutual agreement of the parties with the exception of cases of decreasing financial allocations necessary for the commodity supply in the order defined by the legislation of the Republic of Armenia. At that, the mutual agreement of the parties on the partial non-fulfillment of the obligations or complete termination must be reached before the decrease of financial allocations necessary for the commodity supply in the order defined by the legislation of the Republic of Armenia.</p>
<p>8.9 Վաճառողի կողմից ստանձնած պարտավորությունները չկատարելու կամ ոչ պատշաճ կատարելու հիմքով պայմանագիրն ամբողջությամբ կամ մասնակի միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումը Գնորդը հրապարակում է www.procurement.am հասցեով գործող ինտերնետային կայքի «Պայմանագրերը միակողմանի լուծելու մասին ծանուցումներ» բաժնում՝ նշելով հրապարակման ամսաթիվը: Վաճառողը, պայմանագիրը</p>	<p>8.9 The Buyer publishes the notification of complete or partial unilateral termination of the contract on the basis of non-fulfillment or improper fulfillment of the obligations assumed by the Seller on the website www.procurement.am, the part "Notifications on unilateral termination of contracts", indicating the publication date. The Buyer is considered duly notified on the unilateral termination of the contract from the</p>

<p>միակողմանի լուծելու վերաբերյալ, համարվում է պատշաճ ծանուցված՝ ծանուցումը, սույն կետով սահմանված հրապարակվելուն հաջորդող օրվանից:</p>	<p>day following the publication of the notification defined by this clause.</p>
<p>8.10 Պայմանագրի կապակցությամբ ծագած վեճերը լուծվում են բանակցությունների միջոցով: Համաձայնություն ձեռք չբերելու դեպքում վեճերը լուծվում են դատական կարգով:</p>	<p>8.10 The disputes arisen from the contract are solved through negotiations. In case of not reaching an agreement, the disputes are solved in juridical order.</p>
<p>8.11 Պայմանագիրը կնքվում է երկու օրինակից, հայերեն և անգրեզերեն լեզուներով, որոնք ունեն հավասարազոր իրավաբանական ուժ, յուրաքանչյուր կողմին տրվում է մեկական օրինակ: Պայմանագրի N 1, N 2, N 3 և N 3.1 հավելվածները, համարվում են պայմանագրի անբաժանելի մասը:</p>	<p>8.11 The contract is signed in two copies of equal legal force, one copy for each party. The annexes N1, N2, N3 and N 3.1 of the contract are considered the inalienable part of the contract.</p>
<p>8.12 Պայմանագրի հետ կապված հարաբերությունների նկատմամբ կիրառվում է Հայաստանի Հանրապետության իրավունքը:</p>	<p>8.12 The law of the Republic of Armenia is applied to the relations regarding the contract.</p>
<p>9. Կողմերի հասցեները, բանկային վավերապայմանները և ստորագրությունները</p>	<p>9. The addresses, banking data and signatures of the parties</p>
<p>Գնորդ</p> <p>«Մոնթե Մելկոնյանի անվան ռազմամարզական վարժարան» հիմնադրամ բ. Դիլիջան, Դարձ ԼՃԻ 5, 24/1, 26/1 Սրբապետական, ՀՀ 1510042359830100 ՀՎՀՀ 07619891</p> <p>Տնօրեն Գեղամ Սարգսյան</p> 	<p>BUYER</p> <p>'Military-Sports Lyceum after Monte Melkonyan' Foundation</p> <p>Address: 24/1, 26/1, 5 Parz lich, Dilijan, Tavush province, RA TPIN՝ 07619891 "Araratbank" CJSC Account number: 1510042359830100</p> <p>Director Gegham Sargsyan</p> 
<p>Վաճառող</p> <p>«Հուան Յուան Էլ Թեքնոլոջի Կո.» ՍՊԸ -ն</p> <p>Հասցե՝ Room 803, Chevalier House 45-51 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, KL, Hong Kong, China ՀՎՀՀ՝ 5272063800008192</p> <p>Bank: HSBC Hong Kong Beneficiary: HUAN YUAN EL TECHNOLOGY CO., LIMITED Account No. (USD): 033793431838 Bank Address: Head Office 1 Queen's Road Central Hong Kong SWIFT CODE: HSBCHKHCHKH</p> <p>Տնօրեն՝ Սիե Յուանրու <i>Xie. Y</i></p> 	<p>SELLER</p> <p>HUAN YUAN EL TECHNOLOGY CO. LIMITED</p> <p>Address: Room 803, Chevalier House 45-51 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, KL, Hong Kong, China TIN: 5272063800008192</p> <p>Bank: HSBC Hong Kong Beneficiary: HUAN YUAN EL TECHNOLOGY CO., LIMITED Account No. (USD): 033793431838 Bank Address: Head Office 1 Queen's Road Central Hong Kong SWIFT CODE: HSBCHKHCHKH</p> <p>Director: Xie Yuanru <i>Xie. Y</i></p> 

ՎՃԱՐՄԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ*

ՀՀ դրամ

հրավերով Նախատեսված չափաբաժնի համարը	գնումների պլանով Նախատեսված միջանցիկ ծածկագիրը՝ ըստ ԳՄԱ դասակարգման (CPV)	անվանումը	Ապրանքի											Ընդամենը		
			դիմաց վճարումները Նախատեսվում է իրականացնել 2019թ-ին՝ ըստ ամիսների, այդ թվում**													
			հունվար	փետրվար	մարտ	ապրիլ	մայիս	հունիս	հուլիս	օգոստոս	սեպտեմբեր	հոկտեմբեր	նոյեմբեր	դեկտեմբեր		
1	34121100	Ավտոբուսներ և միջքաղաքային ավտոբուսներ	100 %	100 %

** հրավերում գումարները նշվում են տոկոսով, իսկ պայմանագիրը կնքելիս տոկոսի փոխարեն նշվում է կոնկրետ գումարի չափ

ԳՆՈՐԴ

«Մոնթե Մելքոնյանի անվան
ռազմամարզական վարժարան» հիմնադրամ
ք. Դիլիջան, Պարզ Լճի 5, 24/1,26/1
,,Արարատբանկ,,
Հ/Հ 1510042359830100
ՀՎՀՀ 07619891
Տնօրեն՝ Գ. Սարգսյան



ՎԱՃԱՌՈՂ

«Հուան Յուան Էլ Թեքնոլոջի Կո.» ՍՊԸ
 Հասցե՝ Room 803, Chevalier House 45-51 Chatham
 Road South, Tsim Sha Tsui, KL, Hong Kong, China
 ՀՎՀՀ՝ 5272063800008192
 Bank: HSBC Hong Kong
 Beneficiary: HUAN YUAN EL TECHNOLOGY CO., LIMITED
 Account No. (USD): 033793431838
 Bank Address: Head Office 1 Queen's Road Central Hong Kong
 SWIFT CODE: HSBCHKHHHKH
 Տնօրեն՝ Սիե Յուանրու



Xie Y

 Ատորագրություն /Կ.Տ./

ԳՆԱՆ ԺԱՄԱՆԱԿԱՑՈՒՅՑ*

ՀՀ դրամ

հրավերով նախատեսված չափաբաժնի համարը	վնումների պլանով նախատեսված միջանցիկ ծածկագիրը՝ ըստ ԳՄԱ դասակարգման (CPV)	անվանումը և ապրանքային նշանը**	արտադրողի անվանումը և ծագման երկիրը**	Ապրանքի					մատակարարման		
				տեխնիկական բնութագիրը	չափման միավորը	միավոր գինը/ՀՀ դրամ	ընդհանուր գինը/ՀՀ դրամ	ընդհա նուր քանակը	հասցեն	ենթակա քանակը	ժամկետը***
1	34121100	Ավտոբուսներ և միջբաղաքային ավտոբուսներ	Չինաստան	Կցվում է*:	հատ	33840000	33840000	1	ՀՀ, Դիլիջան ք աղաք, Պարզ լճի 5, 24/1 և 26/1	1	Մինչև 31.12.2019թ

* Մատակարարման վերջնաժամկետը չի կարող ավել լինել, քան տվյալ տարվա դեկտեմբերի 31-ը:

ԳՆՈՐԴ

«Մոնթե Մելքոնյանի անվան ռազմամարզական վարժարան»

հիմնադրամ

ք. Դիլիջան, Պարզ Լճի 5, 24/1, 26/1

„Արարատբանկ„

Հ/Հ 1510042359830100

Հ/Հ 07619891

Տնօրեն՝ Գ. Սարգսյան



/ստորագրություն/
Կ.Տ

ՎԱՃԱՌՈՂ

«Հուան Յուան Էլ Թեքնոլոջի Կո.» ՍՊԸ

Հասցե՝ Room 803, Chevalier House 45-51 Chatham Road South, Tsim Sha

Tsui, KL, Hong Kong, China

ՀՎՀՀ՝ 5272063800008192

Bank: HSBC Hong Kong

Beneficiary: HUAN YUAN EL TECHNOLOGY CO., LIMITED

Account No. (USD): 033793431838

Bank Address: Head Office 1 Queen's Road Central Hong Kong

SWIFT CODE: HSBCHKHHHKH

Տնօրեն՝ Կիտ Յուանըր

Xie Y

/ստորագրություն/
Կ.Տ



1 REQUEST FOR PAYMENT¹

2. No.

3. Date of submission: " " 20

4. Payee name or surname (Company: HUAN YUAN EL TECHNOLOGY CO. LIMITED

5. Financial service provider (bank): HSBC Hong Kong

6. Payee account number: 033793431838

7. Payer TIN: 5272063800008192

8. Payer IDN:

9. Beneficiary's name or surname - Monte Melkonian Military Training Foundation

10. Beneficiary IDN (not filled)

11. Beneficiary TIN: 07619891

12. Beneficiary Financial Organization (Bank) - Araratbank

13. Beneficiary Account Number (No. N) 1510042359830100

14. Amount (in numbers and words): 3 384 000 (three million three hundred and eighty-four thousand)

15. Summed sum (in numbers and words) (intended for partial acceptance of the sum not applicable)

16. Currency (in words and code): Dram, AMD

17. Purpose of the transaction (payment): (to secure the performance of the contract)

18. Basis for payment (Name of documents, including the agreement on the penalty, their numbers, the code of the contract on which the charge is based):

19. Terms of payment: 'Accepted payment'

20. Indicate the number of pages: --- page

22. a. Beneficiary Signatures:
 _____/
 _____/
 22.b. P.S.

21. a. Payer's signatures:

 _____/
 _____/
 21.b. P.S.

24. a. Beneficiary Financial Organization:
 _____/
 /signature/
 24.b. P.S.
 24.c. " " 20

23. a. Payer service financial organization
 _____/
 /signature/
 23.b. P.S.
 23.c. Date of performance: " " 20

¹ The Payment Request shall be completed in accordance with the "Mandatory Conditions of Receipt and Completion Procedure" as set forth in this invitation.:

**PENALTY AGREEMENT:
(Contract performance assurance)**

Yerevan

« _____ » _____ 20

HUAN YUAN EL TECHNOLOGY CO. LIMITED, by the director Xie Yuanru (passport E25036323, 21.08.2013, by PRC), effective on the basis of the Charter of the Company (hereinafter referred to as the Company), hereby unilaterally establishes the following penalty payment agreement:

1. Subject of agreement

1.1 The Company participates in the procurement procedure by the code "MSLMM -GHAPDZB-19/13" organized by the Monte Melkonian Military Training College Foundation (hereinafter Client).

1.2 To ensure compliance with the contract to be concluded as a result of the Purchase Procedure, the Company shall submit to this Client the agreement on this penalty and the attached payment request, completed and approved by the Company.

1.3 The Company irrevocably agrees that by signing the Payment Request (hereinafter referred to as "Request") attached to this penalty agreement,

a) By signing the Request, the Company gives its confirmation for the "accepted payment" in the Request for Payment field, in which case the Service Provider / Payer / Bank in connection with the payment of the mentioned amount / hereinafter: Paying Bank / Received Receipt does not submit to the Company additional consent because the Company has already put the signature on the Request for acceptance.

(b) The Receipt is the basis for the Paying Bank to charge the entire amount specified in the Request from the Company Account without any additional acceptance.

(c) The Company may not order the Paying Bank in writing or otherwise to withdraw its acceptance of the Claim.

(d) The Company certifies that the Claimant has accepted the full amount of the penalty.

(e) The Company hereby agrees that the Paying Bank bears no responsibility for the Payment Claim submitted by the Customer and for the performance of the Paying Bank to ensure the legitimacy, validity, timing of the Claim and the Performance of the Claim.

1.4 In case of failure to perform or improper performance of the contract concluded by the Company as a result of the Purchase Procedure, the Client shall furnish the Payee Bank with this original Agreement and the attached Request, notifying the Company in writing thereof. If this penalty agreement and the attached Claim are approved by electronic signature, they shall be submitted to the Paying Bank by electronic means, as well as in hard copy

1.5 The Client may submit additional documents to the Paying Bank.

1.6 The Bank is not liable for the risks arising from the Company (losses incurred by the Company) and the adverse consequences of the payment by the Paying Bank. The Bank is not obliged to verify that the Company has violated the terms of the contract.

1.7 In the event that the Company's account balance is not satisfied, the Paying Bank shall notify the Client in writing within 2 (two) business days of receiving the payment request.

1.8 Upon submission of this Agreement and the attached Request to the Bank, the Client shall, in the event of non-payment within ten business days, for non-payment by the Client, transmit Company Information on the Non-Payment Company to "ACRA Credit Reporting" CJSC (Credit Bureau).

2. Other conditions

2.1 This Agreement and the Request are irrevocable, enter into force upon ratification by the Company, and are effective until / 25/01/2020 ** (on the last day of full fulfillment of the obligations under the Agreement to be concluded by the Company, and if the contract provides for a guarantee period including the 10th business day following the end of the period).

2.2. Submitting this Agreement and the attached Request to the Paying Bank by the Customer:

2.2.1 The Client certifies that the Company has committed a breach of contractual obligations, and

2.2.2. The Company hereby certifies that this penalty agreement and the attached Request have been duly signed by the Company's authorized person.

2.3 Disputes arising in connection with this Agreement shall be settled through negotiations. In the event of no agreement, disputes shall be settled by judicial procedure.

3. Company address, banking conditions

HUAN YUAN EL TECHNOLOGY CO. LIMITED

Address: Room 803, Chevalier House 45-51 Chatham Road South, Tsim Sha Tsui, KL, Hong Kong, China

Bank: HSBC Hong Kong

Account No. (USD): 033793431838

SWIFT CODE: HSBCHKHHHKH

TIN: 5272063800008192

Xie Yuanru

P.S.

10/09/2019



Xie y

** is filled in by the participant